T

La forma i pronunciación de muchas palabras se han alterado por la supresión de una *t*, v. g.: *atenuar*, *atentar*, *gota*, *letra*, etc., de *attenuare*, *attestare*, *gutta*, *littera;* por conmutación en *d*, como *cadena*, *madre*, *nadar*, *padre*, *redondo*, *sed*, *vida*, etc., del latín *catena*, *matre*, *natare*, *patre*, *rotundo*, *siti*, *vita;* en *c*, en *avaricia*, *malicia*, *marcial*, *ocio*, *oración*, *porción*, *tentación*, etc., del latín *avaritia*, *malitia*, *martiali*, *otio*, *oration*, *portione*, *tentatione;* en *z*, en *Lorenzo*, *mastuerzo*, *razón*, *tizón*, etc., del latín *Laurentio*, *masturtio*, *ratione*, *titione;* por supresión en el final de *cien*, *san*, que antes eran *cient*, *sant*.

Tabaco (Yuc.), adj. Valiente, bravío, feroz.

"Mi suegra es muy *tabaco*," decía un meridano á un amigo suyo.

Tabaco (Méj.), sm. Bofetón, moquete. "¡Te doy un *tabaco* que no lo fumas en ocho días!" por "Te doy un bofetón, un pescozón.

Tabasqueña (Tab.), sf. Lirio, súchil.

Tabique (D. F.), sm. Ladrillo de bases cuadradas. Se llama *tabique* la pared delgada que sirve para separar dos piezas ó aposentos de una habitación.

Entréme en ella en efecto,
Y como el espaldar tiene
Quitado y roto el *tabique*,
La puerta que acá sucede
Es puerta, espaldar y asiento.

(Don Fernando de Zárate, *Mudarse por mejorarse*, jorn. III).

Porque entre su cielo hermoso
Y entre mi rostro no había
Más *tabique* que su rostro.

(Dr. Juan Pérez de Montalván, *No hay vida como la honra*, jorn. I).

Tabla (D. F.), sf. El doblez que se hace en los adornos de los vestidos de mujeres.

Tabla (Dur.), sm. Cama.

Taburete (Dur.; Mor. é Hid.), sm. Asiento ordinario con el asiento tejido de tule.

Taburón, por *tiburón*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Taco (D. F.), sm. Bocadillo que se toma fuera de las horas de comida.

Tacón (Dur.), sm. Panecito de semita.

Tacón (D. F.), adj. Echador de tacos, comilón.

Tacuache (Pr. Tab.), sm. Tlacuache: una especie de jicotea pequeña. Del azteca *tlacuactic*, cosa dura, aludiendo al carapacho.

Tacuch (S. L. P.), sm. Rimero de trapos, envoltorio, etc.

Tache (Pr. Oaj.), sm. Aire; constipado, calentura.

Tachigual (Pr. Méj.), sm. Randa de algodón. Alteración del azteca *tlachichihualli*, cosa aderezada i ataviada, de *tlachichitli*, manta remendada.

Táfi (Paso del Norte), sm. Piloncillo, cogucho. *Táfi* es palabra otomí, que significa dulce.

Tafite (Jal. i Guan.), sm. Papirote, garnucho.

Tagarno (D. F.), sm. Hogaza de munición.

Tajamanil, por *tejamanil*, registra el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Tajarria (Guerr.), sf. Ataharre.

Tajeño (Cal.), adj. Taheño.

Tajón (Mich.), sm. Carnicería. Es término de Zitácuaro.

Talacho (Pr. Mich.), adj. Patudo. Es término de Zitácuaro.

Talacho (Pr. Mich.), sm. Cierto instrumento agrícola parecido á la coa de Yucatán.

Talayote (Mich.), sm. Teste. Es palabra tomada en sentido figurado i de uso vulgar en Zitácuaro.

Talayote es alteración del azteca *tlalayotli*, cierta calabacilla silvestre, comp. de *tlalli*, tierra, i de *ayotli*, calabaza.

Talega (Ver.), sm. Mequetrefe.

Talla (Méj.), sf. Festón.

Talla (Mich.), sf. Travesaño de ferrocarril.

Tamal (Pr. Méj.), sm. Masa de maíz con carne, envuelta en la paja de la mazorca del maíz, ó en hoja de plátano, i cocida en agua. Del azteca *tamalli*, que significa lo mismo.

Tamal (Zitácuaro), sm. Vulva.

Tamalada (Pr. D. F.), sf. Comida familiar, ó entre personas de confianza.

Tamalero (Pr. D. F.), sm. Vendedor de tamales.

Tambabiriche, por *timbirichi*, registra el Dicc. de Vera i González.

Tambache (Ver., Hid. i Guan.), sm. Envoltorio flojo, montón de objetos cuyas ataduras están flojas.

Tambache (Hid. i Guan.), sm. Mujer gruesa i barrigona, de carnes fofas.

Tambié (Méj.), conj. También.

También (D. F.), loc. "¿Por qué no guardas esos libros en el cajón? —Pero si *también* no caben." Está de más el *también*.

Tanamate (Tab.), sm. Hoyo formado por la lluvia.

Tanasio (Méj.), sm. Aféresis de *Atanasio*.

Tanate (Pr. Hid.), sm. Espuerta. Del azteca *tanatli*, cesto de guano de palma. En Méjico le llaman *tompeate;* en Cuba, *jaba;* en Mérida, *zabucán*.

Tanatero (Pr. Hid.), s. El que hace ó vende tanates.

Tanganero (Quer.), s. Granuja, ocioso.

Tanix (Yuc.), sm. Alteración familiar del nombre *Estanislao*.

Tanque (Guan. i Méj.), sm. Estanque.

Tan siquiera (Ver.), conj. Siquiera.

"Hago firme é inquebrantable propósito de no estampar palabra alguna que pueda ofender, ó *tan siquiera* molestar á Ud. en lo más mínimo." (José Miguel Macías, Dicc. Cubano, Prefacio, pág. XXIX, col. I).

Tanteador (D. F.), adj. Embaucador.

Tantiar (D. F.), inf. Tantear, probar.

Tantincul (Camp.), sm. Juego de muchachos.

Tapa (Yuc.), sf. Portezuela.

Tapachín (Méj.), sm. Alcahuete, encubridor.

Tapadera (D. F.), s. Encubridor, alcahuete.

Tapado (Mich.), adj. Estúpido, zote.

Tápalo (D. F.), sm. Manta de abrigo, pañolón de seda, lana ó algodón. Del azteca *tlapapalli*, manta listada, de *tlapachoa*, cubrirse.

Tapanco (Pr. Méj.), sm. Desván, barbacoa. Del azteca *tlapanco*, en la azotea; comp. de *tlapantli*, azotea, i *co*, en ó sobre.

Tapar (Oaj.), inf. Cerrar. "Tapa esa puerta," en vez de "Cierra esa puerta." Es término de Pochutla.

Tapatía (Pr. Jal.), sf. Tortilla hecha de harina de maíz.

Tapatiagua (Acapulco), sf. Llovizna, *tapayagua*.

Tapatío (Pr. Jal.), s. i adj. El natural del Estado de Jalisco.

Tapayagua (Oaj.), sf. Llovizna menuda. Del azteca *tlapayahui*, llover mansamente i sin cesar.

Tapear (Oaj.), inf. Tapiar (de *tápia*).

Tapete (Chih.), sm. Alfombra. *Tapete*, por *alfombra*, es de uso común en El Parral.

Tapete (Pr. Chih.), sm. Tinglado. Es término de El Parral; alteración del náhuatl *tlapechtli*, camilla.

Tapextle (Pr. Méj.), sm. Tabladillo; angarillas. Del azteca *tlapechtli*, camilla, angarillas. (Véase Fernández Lizardi, "El Periquillo Sarmiento," tomo III, cap. IV).

Taquillo (D. F.), sm. Barquillo: pasta delgada, hecha de harina sin levadura i azúcar ó miel, i arrollada en forma cilíndrica.

Taragallo, por *tarangallo*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Tarángano, por *tángano*, registra el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Tarascada (Tab.), sf. Boqueada. "Dice mi mamá que le preste el Encrucificado porque mi papá está dando las últimas *tarascadas;*" esto es: "Vengo á que usted me preste el Crucifijo para mi padre que está en agonías."

Tardeada (Chih.), sf. Diversión.

Tardepiache, por *tarde piache*, se registra en el Dicc. de la Sociedad Literaria.

"*Tarde piache*, respondió Sancho: así dejaré de irme como volverme rico." (Quijote, parte II, cap. LIII).

Tarde piache es locución italiana: *tarde piace*, llegó tarde.

Tardido (Pueb.), adj. Tardío. *Tardido* es de la familia del *bacalado* (de Veracruz), de la *crujida* (de Mérida).

Tarécua (Hid. i Guerr.), sf. Zapato viejo.

Hay un instrumento agrícola con una punta corva i afilada por ambos lados, que en Yucatán llaman *coa*, i en Michoacán *tarécua;* término derivado del tarasco *tarhekua*, instrumento con que se cava ó labra la sementera, de *tarheni*, cavar ó labrar el campo.

Como el zapato viejo se joroba formando una curva á modo de cuchara, se le dijo, en Hidalgo i Guerrero, *tarécua*, por la semejanza que presenta con el instrumento agrícola; i de aquí, por extensión, se dice en Nuevo León *tarécua* al pie grande.

El término pasó á las Antillas corrompido en *tareco*, significando en Cuba cualquier trasto de poco valor.

Tarécua (N. L.), sf. Pansa, patudo.

Tarugada (D. F.), sf. Jangada, trampa, mala acción, traición, engaño.

Tarugo (D. F.), s. i adj. Tramposo, malévolo, malsín, perverso, tarambana.

Tarugo (Guerr. é Hid.), adj. Tonto, mentecato, bobón.

Tarraja (Yuc. i Oaj.), sf. Terraja: instrumento para hacer tornillos i roscas de metal.

Tarraja, por *terraja*, se registra en el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Tarrajar (Yuc. i Ver.), inf. Terrajar.

Tarrajearse (Oaj.), inf. Atracarse, hartarse.

Tarrasco (D. F.), sm. Pedazo de hojalata.

Tarria (Mich.), sf. Ataharre.

Tarro (D. F.), sm. Caja de conserva, de sardina, salmón, etc.

Tasajo (Tamp.), sm. Cecina.

Tasajera (Tamp.), sf. Vara donde se pone el tasajo á secar al sol, ó donde se guarda el *tasajo*.

Tatemado (Pr. Quer.), adj. Asado en el horno. "Camote *tatemado*," por *camote asado*.

Taucho (Pr. Yuc.), sm. Meconio. El término *taucho* es alteración del *maya taahtucho*, comp. de *taah*, excremento, i *tucho*, mono.

Té (D. F.), sm. Cocimiento de cualquier planta para tomar. Dicen: "*té* de naranjo, de malva, de borraja, de saúco," etc.

Té (Ver.), sm. Planta conocida generalmente por *romerillo* (bidens), muy buena para pastura.

Teanguis, por *tianguis*, se registra en el Dicc. de la Sociedad Literaria. Del azteca *tianguiztli*, mercado, feria.

Teatl (Pr. Guerr.), sm. Hueco en la parte superior de las peñas, que se llena de agua llovediza. *Teatl* es palabra azteca, comp. de *te*, *tetl*, piedra, i *atl*, agua: piedra con agua.

Tecajete (Pr. Pueb.), sm. Molcajete.

Tecali (Pueb.), sm. Mármol de colores, llamado así por el lugar. *Tecali*, del azteca *te*, *por tetl*, piedra, i de *calli*, casa.

Tecata (Pr. Mich.), sf. La corteza del queso.

Tecaxil (Pr. Méj.), sm. Olla de piedra. Del azteca *te*, por *tetl*, piedra, i *caxil*, cazuela.

Tecojote (Ver.), sm. Es metátesis de *tejocote*.

Tecolines (D. F.), sm. Dinero. "Fulano es hombre de muchos *tecolines*.

Tecolote (Chih.), sm. Lechuza. Del azteca *tecolotl*, buho.

Tecolote (Méj.), sm. Polizonte, gendarme nocturno.

Tecolotero (Pr. Méj.), sm. Piojoso. Del azteca *tecolotl*, piojo blanco.

Tecomate (Méj.), sm. Jícara hecha de la mitad de un *guaje* ó calabazo. Del azteca *tecomatl*, vaso semi-esférico, hecho de barro ó de calabazo.

Tecomate (D. F.), s. Nombre que los españoles dieron á los hijos del país.

Tecorral (Mor.), sm. Duba, tapia de tierra. Es hibridismo compuesto del azteca *te*, piedra, i de *corral*.

Te cuereyo (N. L.), fr. Te acuereo, te azoto.

Té de maceta (Guan.), sm. Toronjil.

Teguas (Pr. Chih.), sf. Calzado, zapatos.

Tejabana (Oaj.), sf. Viga.

Tejamanil (D. F.), sf. Tira delgada de madera para techar.

Tejamanil (D. F.), sf. Despedida. "Hubo *tejamanil* en la fábrica;" esto es: "Despidieron á todos los empleados, trabajadores."

Tejaván (D. F.), sm. Pérgula.

Tejaván (Guan. i Tab.), sm. Colgadizo, cobertizo; techo de madera ó zinc.

Tejocote (Méj.), sm. Fruta parecida á la ciruela amarilla. Del azteca *texocotl;* de *tetl*, piedra, i *xocotl*, fruta: fruta como piedra.

Tejolete, por *tejolote*, se registra en el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Tejolote (Pr. Méj. i Oaj.), sm. Mano del molcajete. Del azteca *texolotl*.

Tejón (Mich.), adj. Astuto, pícaro.

Tejonear (Ver.), inf. Robar. "Entrar al *tejoneo;*" ser cómplice en un robo.

Telebrejo (Pr. D. F.), sm. Zurriburri, mequetrefe.

Telebrejo (Méj.), sm. Tiliche, trasto viejo.

Telégrafo (D. F.), sm. Amoricones, señas que se hacen los enamorados.

Telégrama (D. F.), sm. Telegráma.

Telele (Mich.), sm. Patatús, deliquio.

Telera (D. F.), sf. Pan de trigo.

Telésforo (Méj.), s. Telesfóro ("Del gr. *tele*, lejos, y *pherô*, llevar, esto es, que alcanza mucho; ó bien de *telos*, fin, y *pherô*, llevar, que conduce á un fin, á la perfección."—Monlau).

Muchos escriben i pronuncian *Telésforo*, i no sabemos por qué hacen esdrújula una palabra que los buenos hablistas hacen breve ó llana. *Telesfóro* escriben D. Pedro Felipe Monlau (Dicc. Etimológico de la Leng. Cast.), D. J. M. D. (Dicc. Biográfico Etimológico de los santos que la Iglesia Católica venera), D. José Francisco López (Filología etimológica i filosófica de las palabras griegas de la Lengua castellana). Los calendarios españoles dicen (5 de enero) San *Telesfóro*.

Tembeleque (Pueb. i Guerr.), sm. Tembloroso, trémulo.

Temblorudo (Guerr.), adj. Tembloroso.

Tembloteo (D. F.), sm. Cilosis, cligmoteo.

Tembolocate (Oaj.), sm. Renacuajo.

Temolote (Oaj.), sm. Piedra donde se hace el chimole. Del azteca *te*, apócope de *tetl*, piedra, i de *molote*, alteración de *mole*, derivado de *mulli*, guisado de chile.

Temperante (D. F.), adj. Abstemio, enófobo.

Temperete (Oaj.), s. i adj. Loco, frenético, sin juicio

Templado (Ver.), adj. Valiente. *Templado* significa moderado, i *valiente* vale fuerte, pujante, esforzado, arrojado, intrépido.

Templarse (Ver.), inf Huirse, esconderse, fugarse.

Tempozonte (Pr. Guerr.), sm. Jorobado, encorvado. Del azteca *teputzotli*, jiboso ó corcovado.

Tenate (Pr. Ver.), sm. Tanate, espuerta.

Tenatero (Pr. Ver.), s. Tanatero.

Tencua (Pr. Méj), s. Labihendido, labio leporino. Del azteca *tencua*.

Tendajón (D. F.), sm. Tendejón, figón.

Tendido (Chih. i Sin.), sm. Puesto de cosas de venta; ropa de dormir.

Tenejiete (Pr. Guerr.), sm. Tabaco de mala calidad.

Tener correas (D. F.), fr. Ser sinvergüenza.

Tener lugar (D. F.), fr. Acaecer, acontecer, ocurrir, realizarse.

"La forma galicana *tener lugar*, por *acaecer*, *acontecer*, *efectuarse*, *realizarse*, *ocurrir*, *suceder*, *verificarse*, etc., se ve usada ya, aun cuando con la mayor sobriedad, por los buenos escritores de los siglos XVI y XVII; pero abusar de ella, y no acordarse nunca de las muy propias y castizas que significan lo mismo, es defecto que importa corregir." (Academia, Gramática, parte II, cap. VII, pág. 288.—Madrid, 1890).

Tener su godorrio (D. F.), fr. Tener fiesta, diversión, mitote.

La palabra *godorrio* es alteración de *gorra*, porque á los convites, ó *godorrios*, concurren muchas personas á comer de gorra, de pegote.

¡Tenga! (Son.), v. ¡Entiende usted? ¿Ya lo sabe usted? "Le recomiendo esto, eso, ¿tenga?

Tengo de hacer i **tengo que hacer,** son frases que algunos confunden por no advertir que *tengo de* indica amenaza, protesta, i *tengo que*, obligación, necesidad de hacer, etc.

"Aparéjese la señora Dulcinea, que si no responde como es razon, voto hago solene á quien puedo que le *tengo de* sacar la buena respuesta del estómago á coces y á bofetones." (Cervantes, Quijote, parte I, cap. XXV).

Que si otra vez me cantais
Tengo de hacer un estrago.
(Iriarte, fábula XLIII, *La música de los animales*).

Sólo porque me has oído,
Entre mis membrudos brazos
Te *tengo de* hacer pedazos.
Calderón de la Barca, *La vida es sueño*, jorn. I, esc. II).

"Por vida de mi padre, que os *tengo de* matar." (Alonso Cisneros, comedia, *Callar hasta la muerte*.—1575).

"Se halla *(tener)* también usado con la preposición *de;* pero tal modismo es ya anticuado en todos los tiempos, menos en la primera persona del presente de indicativo, y por lo regular sólo se emplea en son de amenaza; v. g.: *tengo de hacer un ejemplar; tengo de avergonzarle.*" (Academia, Gramática, parte I, cap. VI, pág. 73.—Madrid, 1890).

"Decimos, pues, *tengo que salir; tenía, tuve, ha tenido que retirarse; tendrás que conformarte; haya tenido que confesar; tener que huir*, etc." (Academia, Gramát,, parte I, cap. VI, pág. 73.—Madrid, 1890).

"Estos tiempos[1] denotan cierta precision ú obligación de efectuar la significación del verbo, como *tengo que escribir, tengo que cantar*." (Joaquín Andrés de Dueñas, Gramát. Cast., parte I, pág. 77, § 18.—Habana, 1864).

"Este verbo (tener) rige tambien, como *haber*, el determinado en infinitivo por medio de la preposicion *de*, i la frase denota entonces la intención de

1 Alude el autor á los *tiempos con que*, formados con el auxiliar *tener*, la conjunción *que* i el presente de infinitivo del verbo que se conjuga.

hacer algo, ó la probabilidad de que suceda la cosa, v. g.: *Tengo de hacer la cocina; á ver si puedo pasar sin criada.* O bien la precision en que nos vemos de ejecutar algo, en cuyo caso enlaza al infinitivo la partícula *que*, como: *Tengo que hacer la cocina, porque se me ha ido la criada.*" (Salvá, Gramát. Cast, *Sintáxis*, cap. V, pág. 206.—París, 1859).

"*Tengo que* comer en mi casa," equivale á debo comer en mi casa; y "*Tengo en mi casa que comer*," equivale á no me falta que comer en mi casa." (Dicc. de la Sociedad Literaria, artículo COMER).

Tengua, por *tencua*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Tenguedengue (Camp.), sm. Remilgo. La palabra *tenguedengue* es alteración de *tenguerengue*, término que, en su origen, equivale á *¿niegas tú?*, i hoy se dice *Estar en tenguerengue*, por estar entre si cae ó no cae, ó caigo ó no caigo.

"*Tenguerengue* es un vocablo ó nombre que en España por donaire atribuyen á un rey de negros. Consta de *tenguer*, ¿niegas? y *ente*, tú. Hoy en dia llaman por este nombre á un rey de negros que hacen en dias de fiesta y regocijo." (Guadix, Diccionario M. S., citado por A. de Castro, "Estudios del habla española, pág." 281).

Teníanos (Mor.), v. Teníamos.

Tenida (D. F.), sf. Sesión, reunión.

Tentar el peso (S. L P.), expr. Sompesar. "*Tiente usted el peso* de esa carga."

Tepache (Pr. Ver.), sm. Garapiña, refresco preparado con piña. Del azteca *tepiatl*, bebida de maíz.

Tepalcate (Pr. Méj.), sm. Cacharro quebrado ó roto. Del azteca *tapalcatl*, tiesto ó fragmento de utensilio de barro.

Tepancalaque (Pr. Guerr.), sm. Noche Buena.

Tepeguaje (Pr. Méj.), sm. Madera dura; hombre tenaz, temerario. Del azteca *tepehuàxin*, guaje silvestre.

Tepeistate (N. L.), sm. Lebrillo. Corrupción del azteca *tapalcatl*, tiesto de vasija de barro.

Tepeizquinte (Tab.), sm. Cierto cuadrúpedo. Alteración del azteca *tepeitzcuintli*, perro del valle; comp. de *tepeitic*, valle, i de *itzcuintli*, perro.

Te pelas sin calentura (Mich.), fr. Te anticipas, haces las cosas antes de tiempo.

Teperetado (Oaj.), adj. Alocado, lunático.

Tepescuinte (Yuc.), sm. Tepeizcuinte. Véase *tepeizquinte*.

Tepetate (D. F.), sm. Cierta clase de piedra, conglomerado margoso. Del azteca *tepetlatl*, comp. de *tetl*, piedra, i de *petlatl*, estera.

Tepozán (D. F.), sm. Salvia. Planta de la familia de las *solaneas*.

Tequesquite (D. F.), sm. Salitre. Del azteca *tequixquitl*, salitre.

Teralaña (Mich.), sr. Telaraña. *Teralaña* es término de Zitácuaro.

Terciado (Méj.), adj. Alternado. "Lecciones *terciadas*, clases *terciadas*. Debe decirse *lecciones alternadas*, *clases alternadas*.

Tercio (D. F.), sm. Fagote: haz de leña.

Terrácuo, por *terráqueo*, se registra en el Dicc. de la Sociedad Literaria. *Terráqueo* es palabra comp. del latín *terra*, tierra, i de *aqua*, agua.

Terreno accidentado (D. F.), expr. Terreno quebrado, fragoso. Véase *accidentado*.

Terreno accidental, por *terreno quebrado*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Tesajo (Atlixco), sm. Tasajo. En Huaquechula (Puebla) dicen *tesajo*, por *tasajo*.

Tesgüino (A. C.), sm. Chicha de maíz cocido i fermentado.

Testamentificación (D. F.), sf. Testación, testamentación.

Acerca del vocablo *testamentificación*, dice una Revista americana:

"Leemos con sorpresa en un periódico, que ha pasado á la Legislatura del Estado de México un proyecto sobre la libre *testamentificación*. . . ." Lo que es por falta de letras, nada hay que decir. Diez y ocho entran á formar el flamante vocablo. Pero, ¿qué necesidad tenemos de él cuando contamos en nuestro idioma con los sustantivos "testacion" y "testamentacion," continuamente empleados por todos los tratadistas de derecho? Y si diéramos carta de naturalizacion al vocablo de las diez y ocho letras, ¿no sería lógico prescindir tambien del verbo "testar" y sustituirlo por el de "testamentificar." *¡Vade retro!*"

Testerear (Guan.), inf. Topetar, atropellar.

Testerión (Guan.), sm. Topetón, tropezón; testarada.

Testerudo (Tlax.), adj. Testarudo.

> Tierno, y no bravo, el amante:
> Qué más *testarudo* fuera,
> Qué más fiero, si viniera
> A enamorar á un gigante?
>
> (Don Antonio Hurtado de Mendoza.
> *Cada loco con su tema*, jorn. III).

Testiga (Hid.), sf. Testigo. Se dice el *testigo* i la *testigo*.

"Miéntras (el Cojo) fué escribiente del notario de San Millan, habia notado en varios procesos que se decia así: "Cuarto testigo examinado, María

Gavilan; octavo testigo examinado, Sebastiana Palomo." Esto "le chocaba infinitamente;" porque decia que si los hombres eran testigos, las mujeres se habian de llamar *testigas*, pues lo contrario era confundir los sexos y parecia romance de vizcaino." (El Padre Isla, *Fray Gerundio de Campazas*, parte I, lib. I, cap. VI, § 2).

"Entré secreto, y dejé una mula en que venia, en casa del buen hombre que me habia llevado la carta; y quiso la suerte que entonces la tuviese tan buena, que hallé á Luscinda puesta á la reja *testigo* de nuestros amores." (Cervantes, Quijote, parte I, cap. XXVII).

De mi hermano, don Enrique,
Solamente á sentir llego
Que siendo su sangre propia,
Me trate con tal desprecio,
Cuando Valencia es *testigo*
De que no se lo merezco.

(Don Diego i don José de Figueroa, comedia, *Pobreza, amor i fortuna*, jornada I).

"Hay sustantivos que sin variar de terminacion significan ya un sexo, ya el otro, i piden, en el primer caso, la primera terminacion del adjetivo, i en el segundo, la segunda. De este número son *mártir*, *testigo*, pues se dice el *santo mártir*, la *santa mártir*, *el testigo* i *la testigo*." (Andrés Bello, Gramática Castellana, cap. II, § 32).

Tetechal (Oaj.), sm. Plantío de tetechos.

Tetecho (Oaj.), sm. Planta conocida en Méjico i en el Distrito Federal, por el nombre de órgano, i generalmente por espino.

Tetelqui (Chilpancingo), adj. Amargo.

Tetera (D. F.), sf. Mamadera. Se llama *tetera* la vasija donde se hace, ó se sirve, el té; *mamadera*, ó tiraleche, es un aparato que sirve para extraer la leche.

Tetexando (Mor.), adj. Mordiscando, royendo. "Este vive *tetexando*."

Teudoro (Yuc.), sm. Teodoro (del gr. *Theos*, Dios, i *dorôn*, dádiva, don).

Teudosio (Yuc.), sm. Teodosio (del gr. *Theos*, Dios, i de *dóxa*, opinión: opinión de Dios).

Texgüinada (Pr. Sin., Chih. i Son.), sf. Fiesta. Los indios de las sierras de Chihuahua i Sonora llaman *texgüinadas* sus fiestas, porque en ellas abunda el *texgüino*.

Texgüino (Pr. Sin., Son. i Chih.), sm. Chicha: bebida embriagante hecha de maíz, miel i agua.

Tezontle (Pr. Méj.), sm. Lava escoriosa, piedra porosa i de color rojizo, que se emplea para fabricar casas. Del azteca *tetzontli*, cabellos petrificados; de *tetl*, piedra, i de *tzontli*, cabellera.

Tiatro (D. F.), sm. Teatro.

Tibiar (Méj.), inf. Entibiar. "*Tibiame una* poca de agua," por "*entibiame* un poco de agua."

Tibor (Yuc.), sm. Jarro pequeño en que se toma chocolate. *Démen* un *tibor* de chocolate," dicen; por "*Denme* una taza de chocolate."

Tiburonera (Yuc.), sf. Soga muy larga hecha de filamento de henequén.

Tico (Pr. Oaj.), sm. Aserrín ó raspa que se quita del centro del maguey para que dé aguamiel. Es vocablo mixteco.

Ticoco (Pr. Oaj.), sm. Carcoma.

Ticunche (Oaj.), sm. Conserva hecha de maguey. Es vocablo mixteca.

Tiempla (Yuc. i Oaj.), v. Templa.

"Vuesa merced *temple* su cólera, que según me parece ya el diablo ha dejado el rucio, y vuelve[1] á la querencia. . . ." (Quijote, parte II, cap. XI).

"Pero con todo, comia la sobrina, brincaba el ama, y se regocijaba Sancho Panza, que esto del heredar algo borra ó *templa* en el heredero la memoria de la pena. . . ." (Quijote, parte II, cap. LXXIV).

"Dí más bien que la fe es la pantalla que *templa* la demasiada claridad, como no sea el fuego fatuo que engaña los ojos." (Coll i Vehí, Diálogos Literarios, IX).

¡Ay cómo conoces mal,
Arsinda, la pena mía,
Pues si algo la *templa* oía,
Es hallarme en lugar tal.

(Miguel Sánchez, el divino, comedia, *La Guarda Cuidadosa*, acto I).

Y no *temple*, porque es cosa
Que nunca esperarla pude;

1 ¿Quién vuelve, el rucio ó el diablo?

El cielo el alma te mude,
Nísida ingrata y hermosa.
(Don Guillén de Castro, *El Amor constante*, jorn. I.—Valencia, 1625).

Templa del mar la furia procelosa,
El viento en calma plácido suspende,
Y derrama la aurora en sus albores
Luz regalada y regaladas flores.
(Espronceda, *El Pelayo*, VII).

Que el tímido pudor la *temple* en ellos.
(Manuel José Quintana, *A la hermosura*).

Templa, Silvio, la lira,
Si Febo el verso inspira,
Y juntos cantaremos. . . .
(Lope de Vega, égloga, *Amarilis*).

No es que al deber ajeno
desdeñe la aventura
que de un herido seno
las penas *templa* y cura.
(Núñez de Arce, *A la Patria*).

Pues ea, compañeros,
vivamos dulcemente,
que todas son señales
de que el verano viene:
la cantimplora salga,
la cítara se *temple*,
y baile el que bebiere.
(Don Esteban Manuel de Villegas, *Cantilena* XXXIV, *A sus amigos*).

Lástima me hace, señor,
Aquesta pobre señora;
Templa, por Dios, tu rigor

Que pasa de raya agora
Y en duda pones tu honor.
(Don Carlos Boil Vives de Canesma, comedia, *El marido asegurado*, jornada II).

Tienda de abarrotes (D. F.), sf. Abacería.
Tienda de abarrotes (Jal.), sf. Tienda de ropa.
Tiernísimo (Mor. i Yuc.), adj. Ternísimo.

De la paz al *tiernísimo* agasajo,
por donde quiera alentador se escucha
el rumor del progreso y del trabajo. . . .
(José Peón i Contreras, poesía *México*, inserta en el semanario *La Realidad*, núm. 23.—Mérida de Yucatán, 15 de septiembre de 1895).

"De *tierno* (tener), *ternísimo*." (Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 209).

Allí respondiera el Rey
Con *ternísimas* entrañas,
Dando aljófar de los ojos
A la plata de las canas:
Callédes, hija, callédes,
No digais tales palabras.
(Don Guillen de Castro, *Las Mocedades del Cid*, comedia, parte II, acto I).

Tifoídeo, a, por *tifóideo, a*, registra el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Tigra, por *la tigre*, se registra en el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Según los gramáticos, se dice *el tigre* i *la tigre;* i los buenos hablistas han dicho siempre *la tigre*.

Herida *tigre* hircana no es tan brava,
Ni acosado león tan impaciente.
(Hercilla, *Araucana*, canto IX).